



Porto.

**ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
ÎNTRE
MUNICIPIUL TIMIȘOARA, JUDEȚUL TIMIȘ, DIN ROMÂNIA
ȘI
MUNICIPIUL PORTO, DIN REPUBLICA PORTUGHEZĂ**

Municipiul Timișoara, Județul Timiș, din România, și
Municipiul Porto, din Republica Portugheză,

denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor, comunitățile locale, organizații, instituții și operatori economici;

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale;

au convenit următoarele:

Articolul 1. Părțile își exprimă dorința de a stabili și întreține relații de cooperare cu scopul de a promova buna înțelegere între locuitorii lor, de a facilita contactele între locuitorii și instituțiile locale din cele două orașe și de a încuraja schimburile în domeniile social, economic și cultural.

Articolul 2. Părțile convin să coopereze în următoarele domenii de interes: administrarea orașelor, cultură, sport, economie, social, protecția mediului, turism, urbanism și dezvoltare locală, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Portugheză.

Articolul 3. Pentru a dezvolta parteneriatul dintre cele două orașe, Părțile convin să coopereze prin schimburi de experiență și bune practici între autoritățile administrației publice locale în domeniile de interes mai sus menționate.

Articolul 4. Părțile convin să încurajeze și să faciliteze cooperarea între entități publice și private din cele două orașe și să sprijine participarea la programe și proiecte europene și să promoveze dezvoltarea schimburilor în domeniile de interes mai sus menționate, precum și în domeniile educație și învățământ superior, inovare, înalte tehnologii și tehnologia informației.

Articolul 5. Părțile vor dezvolta relații de cooperare bazate pe principiile cooperării bilaterale, încrederii, egalității și avantajului reciproc.

Articolul 6. Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri pe bază de reciprocitate, în limitele stipulate de legislațiile naționale în vigoare în România și Republica Portugheză.

Articolul 7. Pentru implementarea eficientă a prezentei Înțelegeri, Părțile desemnează următoarele puncte de contact:

Punct de contact Timișoara: Biroul Relații Internaționale;

Punct de contact Porto: Departamentul Relații Internaționale.

Articolul 8. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 9.

- 1) Prezenta Înțelegere este încheiată pe o perioadă nedeterminată și produce efecte la data semnării.
- 2) Prezenta Înțelegere poate fi modificată oricând, prin acordul reciproc în scris al Părților. Modificările produc efecte la data semnării.
- 3) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Înțelegerea își încetează valabilitatea la data primirii unei asemenea notificări.
- 4) Încetarea prezentei Înțelegeri nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a Înțelegerii, cu excepția cazului în care Părțile au convenit altfel.

Semnata la Porto, la 18 aprilie 2018, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, portugheză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Municipiul Timișoara
Județul Timiș
România

Nicolae Robu
Primar

Pentru Municipiul Porto
Republica Portugheză

Rui de Carvalho de Araújo Moreira
Primar